

Mary Simon – Ningiukudluk

kā-takosihk okosisimāwihk ohci,
ohtāwiya kī-wēwēkinamāk āhkikwayāni-kispison
ospiconisihk. okāwiya ohtawakāhk
kī-nistomik tānisi ta-isi-pimācihot
tānisi ta-isi-sāpohtēt itē kā-wāninākwaniyik
pimātisiwin ta-pētamawāt otayisiyinīma.

kayās ēkwa anohc, *Mary Simon*,
namōya wīhkāc wanihkēw kīwētīn-askiy
itē kā-pāh-pisokawāt mistasiniya, māka
mōya wīhkāc kī-pahkisin. iyinīhkāna māna wīcēwik.
otōt kāh-koskoskwāyiw
ē-mēkwā-sāh-sōhki-pimiskāt.

itahtwayak kī-āh-āsowiskāw
ē-natotamawāt acāhkosa ta-kiskinohtahikot,
otāniskotāpana ē-wīcēkot.
kī-kiskinwahamāk kwayaskastāwin
nīsōhkamātowin, waskawīnikēwin, kīwēnamākēwin
āpahkawisiwin, maskawēyihitamowin, sāsīpisiwin
ēkwa miyo-wīcēhtowin.

namōya wīhkāc ohci-wanikiskisiw
awa *Governor General*.

‘kimamihcihinān’ nititwānān māna kā-nēhiyawēhk,
mētoni mistahi kimamihcihinān.
kiwīci-nīpawimitinān.

© Louise B. Halfe – Sky Dancer
Parliamentary Poet Laureate

Translation: © Jean Okimāsis and Arok Wolvengrey, with Louise B. Halfe – Sky Dancer